

CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Second Sunday of Advent  
December 4, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**  
Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**SECOND WEEK OF ADVENT**

Lord, you came to share completely in our human condition except for sin. Give me a desire to share completely in your divine life. Draw me to study your mind and heart. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG**

Lạy Chúa, Chúa đến để chia sẻ trọn vẹn thân phận con người chúng con ngoại trừ tội lỗi. Xin ban cho con lòng ao ước chia sẻ trọn vẹn sức sống thần linh Ngài. Xin lôi kéo con để tâm hồn và lòng trí con hướng về Ngài. Amen.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.**

Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2022 đến lễ Phục Sinh tức tháng 4, 2023. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ nhân loại, xin cho biết để chúng tôi có cơ hội gặp gỡ các bạn. Cha xứ kính mời.

**SYNOD 2022 / HỘI NGHỊ 2022**

Archbishop Hebda and Bishop Williams Invite You to Read the Pastoral Letter, Released (11/19/2022)!

**You Will Be My Witnesses /  
Bạn Là Chứng Nhân của Ta:**

*An Invitation from Archbishop Hebda and Bishop Williams*  
We are both so grateful for how you, the faithful of this Archdiocese, have gathered together over the past three years in prayer, learning and respectful listening to one another and the Holy Spirit. Now it is time for us to join you in considering the question asked so many years ago by the disciples of John the Baptist: "What then should we do?" (Lk 3:10)

The pastoral letter issued today, *You Will Be My Witnesses*, reflecting on our Synod journey as well as the mysteries that took place nearly 2,000 years ago in the Upper Room, is a first response to that question, outlining a plan for the next three years aimed at helping us to be more vibrant witnesses to all that Jesus has lovingly done for us.

**Please read the letter** at <https://www.archspm.org/synodletter>

**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 251,140.00  
Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00  
Families pledged: 201  
Families not yet pledged: 231  
Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 3</b> 4:30 pm	<b>St. Francis Xavier</b> Mass Shuts-in of Rosary Society
<b>Sunday, 4</b> 8:30 am 10:00 am	<b>Second Sunday of Advent</b> Mass Mass
<b>Monday, 5</b> 8:30 am	<b>Advent Weekday</b> Mass
<b>Tuesday, 6</b> 8:30 am	<b>St. Nicholas</b> Mass
<b>Wednesday, 7</b> 8:30 am	<b>St. Ambrose</b> Mass
<b>Thursday, 8</b> 8:30 am	<b>Immaculate Conception</b> Mass
<b>Friday, 9</b> 8:30 am	<b>St. Juan Diego</b> Mass
<b>Saturday, 10</b> 4:30 pm	<b>Our Lady of Loretto</b> Mass Shuts-in of Rosary Society
<b>Sunday, 11</b>	<b>Third Sunday of Advent</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 20/11/2022**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 823.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,693.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/14 - 11/20/22)	\$ 2,010.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 6,526.30
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	\$ 2,026.30

(Viet Kitchen (Bán đồ ăn CN): 10/2022 4,850)

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 27/11/2022**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 890.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,457.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/21 - 11/27/22)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,372.75
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	- \$ 127.25

**READINGS WEEK OF DECEMBER 4, 2022**

<b>Sunday:</b>	Is 11:1-10/Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17/ Rom 15:4-9/Mt 3:1-12
<b>Monday:</b>	Is 35:1-10/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14/ Lk 5:17-26
<b>Tuesday:</b>	Is 40:1-11/Ps 96:1-2, 3 and 10ac, 11-12, 13/ Mt 18:12-14
<b>Wednesday:</b>	Is 40:25-31/Ps 103:1-2, 3-4, 8 and 10/ Mt 11:28-30
<b>Thursday:</b>	Gn 3:9-15, 20/Ps 98:1, 2-3ab, 3cd-4/ Eph 1:3-6, 11-12/Lk 1:26-38
<b>Friday:</b>	Is 48:17-19/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6/Mt 11:16-19
<b>Saturday:</b>	Sir 48:1-4, 9-11/Ps 80:2ac and 3b, 15-16, 18-19/Mt 17:9a, 10-13
<b>Next Sunday:</b>	Is 35:1-6a, 10/Ps 146:6-7, 8-9, 9-10/ Jas 5:7-10/Mt 11:2-11

Dear Friends in Christ,

The liturgy always celebrates the unique of the salvation of God. This mystery enters into its most important phase with the incarnation of the Son. It is set forth throughout the ages under the power of the Spirit, and will complete the fulfillment until the Lord return. This is the case, each year on the Second or Third Sundays of Advent, with the figure of the John Baptist, whose voice resounds in the Christian assembly. But let us not be deceived by this John says that we must focus our attention on another, “I baptize you in water for the sake of reform, but the one who will follow me is more powerful than I... He is who will baptize you in the Holy Spirit and fire” (Matt 3:11). This Sunday's Gospel we hear John the Baptist's strong reproach to the Pharisees and Sadducees, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand!” We would be wrong to think that this condemnation no longer concerns us, that Matthew reports it only to inform us of the behavior of certain of John's listeners. In fact his Gospel is notable for the way it expresses and illustrates the faith of the Church in his time. John proclaims the same demands of a faith put into practice. He is also the model of all because of the manner he shows himself to all receptive with a sincere heart, acknowledge their sins, that they may receive the mercy and grace of God, in which every sacramental step is a sign and a gift. Perhaps we feel that we are the faithful assembled for the Sunday liturgy, but we must continue to do our part and in our own desert, we must prepare the way of the Lord and make straight his path, so that all may come to him. Throughout the world, many communities celebrate the same liturgy of the coming of the Lord, and we are in communion with them. We pray this season that we come to “think in harmony with one another, in keeping with Christ Jesus, that with one accord we may with one voice glorify God and Father of our Lord Jesus Christ” (Rome 15:5-6).

May you all enjoy the Advent Season!

Fr. Minh Vu

### **DÂNG CÚNG HOA.**

Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng cúng hoa bằng các bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra hằng tháng để có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của quý ÔBACE.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phụng vụ chúng ta cử hành thường có sự duy nhất trong mẫu nhiệm cứu độ. Mẫu nhiệm này đi vào phân quan trọng nhất qua việc nhập thể của Người Con. Điều đó được đặt đề mọi lúc dưới quyền lực của Chúa Thánh Thần, và sẽ hoàn tất ngày Người lại đến. Hằng năm vào Chúa Nhật thứ hai và ba Mùa Vọng, chúng ta cử hành phụng vụ với ý nghĩa này. Hình ảnh Gioan Tiên hô, lời ông vang vọng trong cộng đoàn Kitô hữu. Nhưng đừng để chúng ta ngộ nhận về điều này, khi Gioan bảo chúng ta chú ý đến điều khác, “Tôi rửa anh em bằng nước để đổi mới, nhưng có người đến sau tôi cao trọng hơn tôi... Người sẽ rửa anh em trong Thánh Thần và lửa” (Mt 3:11). Phúc âm Chúa Nhật này chúng ta nghe Gioan Tiên hô nói mạnh với nhóm Pharisiêu và Sadốc, “Hãy sám hối vì Nước Trời đã gần đến”. Chúng ta sẽ bị lầm lẫn khi nghĩ rằng sự kết án này không liên hệ gì đến chúng ta, hay thánh Mátthêu tường thuật chỉ để nói lên thái độ của những thánh giả thời Gioan thôi. Thật ra Phúc Âm của Ngài làm nổi bật cách thể biểu hiện và minh họa đức tin của Giáo hội nữa. Gioan công bố những đòi hỏi giống nhau của đức tin thực hành. Ngài là gương mẫu cho mọi người, vì cách thức ngài biểu lộ chính mình. Ngài tiếp nhận mọi người với lòng thành thật, nhận biết tội lỗi của họ, để họ có thể nhận được lòng thương xót và ân sủng, qua đó mỗi bước đi của bí tích là dấu chỉ và là quà tặng. Cảm nghiệm của chúng ta là những tín hữu tập hợp nhau lại qua phụng vụ Chúa Nhật, nhưng chúng ta không nên nản lòng hay mất niềm hy vọng. Chúng ta phải tiếp tục thực thi phận vụ mình, và trong mỗi sa mạc riêng của lòng mình, chúng ta chuẩn bị cho Chúa đến và làm thẳng lối đi của Người. Có như thế chúng ta mới có thể đến với Người. Khắp thế giới đều cử hành phụng vụ giống nhau, chúng ta cùng hiệp thông với mọi người. Chúng ta cầu nguyện vào mùa này để “đồng tâm nhất trí với nhau, như Đức Giêsu Kitô đòi hỏi, nhờ đó anh em có thể hiệp ý đồng thanh mà tôn vinh Thiên Chúa” (Rm 15:5-6).

Kính Chúa Mùa Vọng nhiều thánh ân!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### **CHUYỆN DZUI CU'ÒI!!!**

#### ***Uống Thuốc!!!***

Có một ông mất ngủ đến bác sĩ khám, sau khi khám bác sĩ cho một lọ thuốc nước.

-Bác sĩ dặn: mỗi ngày trước khi đi ngủ hãy uống ba muỗng cà phê, sau một tuần nếu không thấy đỡ, thì trở lại đây tái khám.

-Sau một tuần người đàn ông trở lại gặp bác sĩ, với hai mắt thâm quầng, người hốc hác.

-Bác sĩ hỏi: ông thấy sao? Chứng mất ngủ có đỡ hơn không?

-Thưa bác sĩ tôi uống như bác sĩ đã dặn, nhưng tôi thấy không ép phê vì ba muỗng cà phê ít quá, rồi tôi uống đến 30 muỗng cà phê cũng không thấy đỡ. Cuối cùng tôi uống cả ly cối cà phê, nhưng vẫn không ngủ được, thưa bác sĩ.

-Vậy thì... hết lọ thuốc chưa?

-Ừa, bác sĩ dặn tôi uống ba muỗng cà phê mỗi tối mà, chứ đâu có dặn uống thuốc... nên chai thuốc vẫn còn nguyên.

-!!!